|  |  |
| --- | --- |
| **Child, family and relationship services**  | ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܛܹܦܠܵܐ، ܘܕܒܲܝܬܘܼܬܵܐ ܘܕܐ݇ܚܝܵܢܘܼܬܵܐ |
| For families in Victoria, there is a broad range of services to support and assist them, from parent education, to maternal and child healthcare, childcare, crisis support, child protection, family violence and relationship services.   | - ܩܵܐ ܒܲܝܬܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܓܵܘ ܒ݂ܝܼܟܬܘܿܪܝܵܐ، ܬܵܡܵܐ ܐܝܼܬ ܚܲܕ ܣܹܕܪܵܐ ܪܘܝܼܚܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܠܹܣܢܵܕܲܝܗܝ ܘܠܗܲܝܘܼܪܲܝܗܝ، ܕܒ݂ܘܿܩ ܡ̣ܢ ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܕܐܲܒ݂ܵܗܸ̈ܐ، ܠܝܲܨܝܼܦܘܼܬ ܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܐܹܡܗܵܝܘܼܬܵܐ ܘܕܛܹܦܠܵܐ، ܡܲܣܲܡܬܵܐ ܕܒܵܠܵܐ ܠܛܹܦܠܸ̈ܐ، ܣܢܵܕܬܵܐ ܒܥܹܕܵܢܵܐ ܕܐܘܼܠܨܵܢܵܐ، ܢܵܛܘܿܪܘܼܬܵܐ ܕܛܹܦܠܸ̈ܐ، ܠܥܢܵܦܵܐ ܕܒܲܝܬܘܼܬܵܐ ܘܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܐ݇ܚܝܵܢܘܼܬܵܐ. |
| Early parenting services offer support to parents from pregnancy through to a child turns four, helping with common difficulties such as feeding and sleeping problems, as well as more complex challenges.  | ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܐܲܒ݂ܵܗܘܼܬܵܐ ܒܟ݂ܝܼܪܵܝܬܵܐ ܟܸܐ ܡܲܩܪܹܒ݂ܝܼ ܣܢܵܕܬܵܐ ܩܵܐ ܐܲܒ݂ܵܗܸ̈ܐ ܡ̣ܢ ܥܹܕܵܢܵܐ ܕܒܛܝܼܢܘܼܬܵܐ ܗܲܠ ܐܝܼܡܵܢ ܕܛܹܦܠܵܐ ܡܵܛܸܐ ܠܥܘܼܡܪܵܐ ܕܐܲܪܒܲܥ ܫܹܢܸ̈ܐ، ܠܗܲܝܘܼܪܸܐ ܒܫܪܵܝܬܵܐ ܕܩܹܛܪܸ̈ܐ ܥܝܵܕܵܝܸ̈ܐ ܡܐܲܝܟ݂ ܩܹܛܪܸ̈ܐ ܕܡܲܐܟ݂ܲܠܬܵܐ ܘܕܡܵܟ݂ܬܵܐ، ܥܲܡܵܥܲܡ ܩܹܛܪܸ̈ܐ ܒܘܼܫ ܡܥܲܩܕܸ̈ܐ. |
| A range of specialist support, counselling, education, and advice services are provided through early parenting centres across Victoria.   | ܚܲܕ ܣܹܕܪܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܣܢܵܕܬܵܐ ܕܝܼܠܵܢܵܝܬܵܐ، ܡܵܠܘܿܟ݂ܘܼܬܵܐ، ܝܘܼܠܦܵܢܵܐ، ܘܕܡܹܠܟܵܐ ܦܝܼܫܵܐ ܝܢܵܐ ܡܘܼܩܪܹܒ݂ܸܐ ܒܐܘܼܪܚܵܐ ܕܩܹܢܛܪ̈ܘܿܢܸܐ ܕܐܲܒ݂ܵܗܘܼܬܵܐ ܒܟ݂ܝܼܪܵܝܬܵܐ ܓܵܘ ܟܠܸܗ ܐܘܼܚܕܵܢܵܐ ܕܒ݂ܝܼܟܬܘܿܪܝܵܐ. |
| "We provide support and education to families  who are experiencing some challenges within their lives, so we're working with families with children  naught, or even pre-birth, through to four years of age,  where we know brain development's really important,  and we provide a range of services from day-stay,  residential, home-visiting, to community education  programs, to support young children." | - ܐܲܚܢܲܢ ܟܸܐ ܡܲܩܪܹܒ݂ܲܚ ܣܢܵܕܬܵܐ ܘܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܩܵܐ ܒܲܝܬܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܕܡܢܲܣܘܼܝܸܐ ܝܢܵܐ ܚܲܕܟܡܵܐ ܥܲܣܩܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܓܵܘ ܚܲܝܲܝܗܝ، ܘܗܵܕܟ݂ܵܐ، ܦܠܵܚܵܐ ܝܘܲܚ ܥܲܡ ܒܲܝܬܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܕܐܝܼܬܠܗܘܿܢ ܛܹܦܠܸ̈ܐ ܕܚܲܕܬܵܐܝܼܬ ܦܝܼܫܸܐ ܝܢܵܐ ܝܠܝܼܕܸܐ ܝܲܢ ܡ̣ܢ ܩܲܕ݇ܡ ܝܼܠܝܼܕܘܼܬܵܐ ܗܲܠ ܕܡܛܵܝܵܐ ܝܢܵܐ ܠܥܘܼܡܪܵܐ ܕܐܲܪܒܲܥ ܫܹܢܸ̈ܐ، ܐܲܝܟܵܐ ܕܐܲܚܢܲܢ ܝܵܕܥܲܚ ܩܵܐ ܕܛܘܼܘܵܪܸ̈ܐ ܕܡܘܼܚܵܐ ܫܲܪܝܼܪܵܐܝܼܬ ܐܵܢܲܢܩܵܝܵܐ ܝܢܵܐ، ܘܟܸܐ ܡܲܩܪܹܒ݂ܲܚ ܚܲܕ ܣܹܕܪܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܡ̣ܢ ܕܒܕܘܼܟܵܢܸ̈ܐ ܕܦܝܵܫܬܵܐ ܩܵܐ ܚܲܕ ܝܵܘܡܵܐ، ܡܲܫܟܢܸ̈ܐ، ܣܲܚܒܲܪ̈ܝܵܬܸܐ ܠܒܲܝܬܵܐ، ܠܚܘܼܪ̈ܙܸܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܕܟܢܘܼܫܬܵܐ ܠܹܣܢܵܕܵܐ ܩܵܐ ܝܲܠܘܼܕܸ̈ܐ. |
| Early parenting services are subsidised, and are designed to assist families needing to build their skills and confidence in caring for their infant or toddler.  | - ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܐܲܒ݂ܵܗܘܼܬܵܐ ܒܟ݂ܝܼܪܵܝܬܵܐ ܟܸܐ ܦܵܝܫܝܼ ܡܘܼܩܪܹܒ݂ܸܐ ܒܚܲܕ ܛܝܼܡܵܐ ܡܘܼܒܨܹܪܵܐ، ܘܦܝܼܫܸܐ ܝܢܵܐ ܡܦܘܼܨܠܸܐ ܠܗܲܝܘܼܪܸܐ ܩܵܐ ܒܲܝܬܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܕܣܢܝܼܩܸܐ ܝܢܵܐ ܕܒܵܢܝܼܠܗܘܿܢ ܡܗܝܼܪ̈ܘܼܝܵܬܲܝܗܝ ܘܗܲܝܡܵܢܘܼܬܵܐ ܒܓܵܢܲܝܗܝ ܟܲܕ ܡܲܣܘܼܡܸܐ ܝܢܵܐ ܒܵܠܵܐ ܠܝܲܢܩܲܝܗܝ ܝܲܢ ܠܛܹܦܠܲܝܗܝ ܫܲܦܵܦܵܐ. |
| "We're dealing with far more complexity with the family, and really looking at attachment and attunement, relationships within the family dynamics, to ensure the best outcomes for the infants and toddlers that we're dealing with." | - ܐܲܚܢܲܢ ܦܠܵܚܵܐ ܝܘܲܚ ܒܒܘܼܫ ܪܵܒܵܐ ܡܥܲܩܕܘܼܬܵܐ ܥܲܡ ܒܲܝܬܘܼܬܵܐ، ܘܒܫܲܪܝܼܪܘܼܬܵܐ ܠܹܩܢܵܝܵܐ ܕܲܒܝܼܩܘܼܬܵܐ ܘܡܠܲܚܡܘܼܬܵܐ، ܐ݇ܚܝܵܢܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܒܓܵܘܵܐ ܕܚܲܝܠܵܐ ܕܒܲܝܬܘܼܬܵܐ، ܠܚܲܬܘܼܬܸܐ ܩܢܵܝܬܵܐ ܕܐܵܢܝܼ ܦܠܵܛܸ̈ܐ ܟ̰ܹܡ ܪܸ̈ܫܵܝܸܐ ܩܵܐ ܝܲܢܩܸ̈ܐ ܘܛܹܦܠܸ̈ܐ ܫܲܦܵܦܸ̈ܐ ܕܦܠܵܚܵܐ ܝܘܲܚ ܥܲܡܲܝܗܝ. |
| Victoria's maternal and child health services monitor the health and development of your baby or toddler.  | ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܐܹܡܗܵܝܘܼܬܵܐ ܘܕܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܛܹܦܠܸ̈ܐ ܕܒ݂ܝܼܟܬܘܿܪܝܵܐ ܟܸܐ ܡܲܪܗܝܼ ܥܲܝܢܵܐ ܥܲܠ ܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܘܓܲܪܘܲܣܬܵܐ ܕܝܲܢܩܵܘܟ݂ܘܿܢ ܘܕܛܹܦܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܫܲܦܵܦܵܐ. |
| They provide 10 consultations, can provide referrals to healthcare professionals if needed, and can link you with other local families and community services.  | ܐܵܢܝܼ ܟܸܐ ܡܲܩܪܹܒ݂ܝܼ 10 ܬܦܵܩܝܵܬܸ̈ܐ، ܡܵܨܝܼ ܕܡܲܩܪܹܒ݂ܝܼ ܡܲܦܫܲܛܝܵܬܸ̈ܐ ܠܐܘܼܡܵܢܵܝܸ̈ܐ ܕܝܲܨܝܼܦܘܼܬ ܚܘܼܠܡܵܢܵܐ، ܐܸܢ ܣܢܝܼܩܘܼܬܵܐ ܛܵܠܒܵܐ، ܘܡܵܨܝܼ ܕܐܵܣܪܝܼܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܥܲܡ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܦܢܝܼܬܵܝܸ̈ܐ ܐ݇ܚܸܪ݇ܢܸ̈ܐ ܕܒܲܝܬܘܼܬܵܐ ܘܕܟܢܘܼܫܬܵܐ. |
| The Maternal Child Health line is a 24 hour telephone line staffed by qualified nurses, with information, support, and guidance regarding child health, nutrition, breastfeeding, maternal and family health, and parenting. | ܚܘܼܛܵܐ ܬܸܠܝܼܦ̮ܘܿܢܵܝܵܐ ܕ Maternal Child Health ܦܬܝܼܚܵܐ ܝܠܸܗ 24 ܣܵܥܲܬܸ̈ܐ ܒܝܵܘܡܵܐ ܘܦܝܼܫܵܐ ܝܠܸܗ ܡܘܼܪܚܹܛܵܐ ܒܝܲܕ ܝܵܨܘܿܦܝܵܬܸ̈ܐ ܡܗܝܼܪܸ̈ܐ، ܥܲܡ ܡܲܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܣܢܵܕܬܵܐ، ܘܡܗܲܕܝܵܢܘܼܬܵܐ ܒܘܼܬ ܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܛܹܦܠܵܐ، ܡܸܐܟ݂ܘܼܠܬܵܐ ܡܬܲܪܣܝܵܢܬܵܐ، ܡܲܡܝܲܨܬܵܐ، ܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܝܹܡܵܐ ܘܕܒܲܝܬܘܼܬܵܐ، ܘܐܲܒ݂ܵܗܘܼܬܵܐ. |
| Children and family services are inclusive of all cultures, however, there are also family and parenting services specifically designed for Aboriginal and Torres Strait Islander families.  | ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܛܹܦܠܸ̈ܐ ܘܕܒܲܝܬܘܼܬܵܐ ܒܹܚܒ݂ܵܫܵܐ ܝܢܵܐ ܠܟܠܲܝܗܝ ܡܲܪ̈ܕܘܼܝܵܬܸܐ، ܐܝܼܢܵܐ، ܬܵܡܵܐ ܐܵܦܙܸܐ ܐܝܼܬ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܒܲܝܬܘܼܬܵܐ ܘܕܐܲܒ݂ܵܗܘܼܬܵܐ ܕܦܝܼܫܸܐ ܝܢܵܐ ܕܝܼܠܵܢܵܐܝܼܬ ܡܦܘܼܨܠܸܐ ܩܵܐ ܒܲܝܬܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܕܥܵܡܪܵܢܸ̈ܐ ܐܵܨܠܵܝܸ̈ܐ ܘܕܓܲܙܲܪ̈ܝܵܬܸܐ ܕܬܘܼܪܹܥܬܵܐ ܕܣܬܪܵܝܬ. |
| "It's not just about the antenatal care, it could be around housing, financial counselling, mental health, so a range of issues, and we also provide transport, which is an essential part of the KMS Program.  And you can't get that in mainstream, so that's a major barrier to people attending the services here." | - ܐܲܝܵܐ ܠܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܐܲܚܟ̰ܝܼ ܒܘܼܬ ܡܲܣܲܡܬܵܐ ܕܒܵܠܵܐ ܡܩܲܕ݇ܡ ܡܵܘܠܵܕܵܐ، ܐܲܝܵܐ ܡܵܨܝܵܐ ܕܗܵܘܝܵܐ ܒܘܼܬ ܡܲܫܟܲܢܬܵܐ، ܡܵܠܘܿܟ݂ܘܼܬܵܐ ܙܘܼܙܵܢܵܝܬܵܐ، ܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܗܵܘܢܵܐ، ܚܲܕ ܣܹܕܪܵܐ ܕܨܒܘܼܝܵܬܸ̈ܐ، ܘܐܲܚܢܲܢ ܐܵܦܙܸܐ ܟܸܐ ܡܲܩܪܹܒ݂ܲܚ ܢܘܼܩܵܠܵܐ، ܐܲܝܢܝܼ ܕܝܼܠܸܗ ܚܲܕ ܣܵܗܡܵܐ ܐܵܢܲܢܩܵܝܵܐ ܕܚܘܼܪܙܵܐ ܕ KMS. ܘܐܵܗܵܐ ܠܸܐ ܡܵܨܝܼܬܘܿܢ ܕܩܲܒܠܝܼܬܘܿܢ ܠܸܗ ܒܐܘܼܪܚܵܐ ܐܹܣܛܘܿܟ݂ܣܵܝܬܵܐ، ܘܐܵܗܵܐ ܚܲܕ ܓܘܼܕܵܐ ܓܘܼܪܵܐ ܝܠܸܗ ܩܵܐ ܐ݇ܢܵܫܸ̈ܐ ܕܒܸܐܬܵܝܵܐ ܝܢܵܐ ܠܩܲܒܘܼܠܸܐ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܠܲܐܟ݂ܵܐ. |
| Childcare services provide care and support for working families.  | - ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܡܲܣܲܡܬܵܐ ܕܒܵܠܵܐ ܠܛܹܦܠܸ̈ܐ ܟܸܐ ܡܲܩܪܹܒ݂ܝܼ ܡܲܣܲܡܬܵܐ ܕܒܵܠܵܐ ܘܣܢܵܕܬܵܐ ܩܵܐ ܒܲܝܬܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܕܦܠܵܚܵܐ ܝܢܵܐ. |
| Finding the right childcare arrangement will depend on the length of care you need, your child's age, and the type of care you think would suit your child.   | ܡܲܫ݇ܟ̰ܲܚܬܵܐ ܕܗ̇ܝ ܡܲܪܝܲܙܬܵܐ ܠܚܝܼܡܬܵܐ ܕܡܲܣܲܡܬܵܐ ܕܒܵܠܵܐ ܠܛܹܦܠܸ̈ܐ ܒܹܕ ܗܵܘܝܵܐ ܬܠܝܼܬܵܐ ܥܲܠ ܝܘܼܪܟ݂ܘܼܬܵܐ ܕܡܲܣܲܡܬܵܐ ܕܒܵܠܵܐ ܕܣܢܝܼܩܸܐ ܝܬܘܿܢ ܐܹܠܵܗ̇، ܥܲܠ ܥܘܼܡܪܵܐ ܕܛܹܦܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܘܥܲܠ ܦܹܨܠܵܐ ܕܡܲܣܲܡܬܵܐ ܕܒܵܠܵܐ ܕܒܹܚܫܵܒ݂ܵܐ ܝܬܘܿܢ ܒܹܕ ܠܵܚܡܵܐ ܩܵܐ ܛܹܦܠܵܘܟ݂ܘܿܢ. |
| The cost of childcare depends on the type of service you choose.  | ܛܝܼܡܵܐ ܕܡܲܣܲܡܬܵܐ ܕܒܵܠܵܐ ܠܛܹܦܠܸ̈ܐ ܐ݇ܣܝܼܪܵܐ ܝܠܸܗ ܒܦܹܨܠܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬ ܕܓܲܒܘܼܝܘܿܗ̇ ܝܬܘܿܢ. |
| You may be eligible for financial assistance from the Commonwealth government. | ܒܲܠܟܵܐ ܕܗܵܘܝܼܬܘܿܢ ܠܚܝܼܡܸܐ ܠܩܲܒܘܼܠܸܐ ܗܲܝܲܪܬܵܐ ܙܘܼܙܵܢܵܝܬܵܐ ܡ̣ܢ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܕܐܘܿܣܬܪܵܠܝܼܵܐ. |
| Contact the Department of Human Services.   | ܗܲܡܙܹܡܘܼܢ ܥܲܡ Department of Human Services. |
| As families grow and children become young adults, additional services are ready at hand across Victoria.  | ܟܲܕ ܒܲܝܬܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܓܲܪܘܘܼܣܸܐ ܝܢܵܐ ܘܛܹܦܠܸ̈ܐ ܒܹܗܘܵܝܵܐ ܝܢܵܐ ܥܠܲܝܡܸ̈ܐ، ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܙܵܘܕܵܢܸ̈ܐ ܗܵܙܲܪ ܝܢܵܐ ܘܩܲܕ݇ܡ ܐܝܼܕܵܐ ܓܵܘ ܟܠܸܗ ܐܘܼܚܕܵܢܵܐ ܕܒ݂ܝܼܟܬܘܿܪܝܵܐ. |
| Many are subsidised by the government, including services for mental health and dental health, as well as other allied health services, such as physiotherapy, psychology, and dietary advice.  | ܛܝܼܡܵܐ ܕܪܵܒܵܐ ܡܹܢܲܝܗܝ ܦܝܼܫܵܐ ܝܠܸܗ ܡܘܼܒܨܹܪܵܐ ܒܝܲܕ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ، ܒܹܚܒ݂ܵܫܵܐ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܩܵܐ ܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܗܵܘܢܵܐ ܘܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܟܵܟܸ̈ܐ، ܥܲܡܵܥܲܡ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܐ݇ܚܝܵܢܵܝܸ̈ܐ ܐ݇ܚܸܪ݇ܢܸ̈ܐ ܕܚܘܼܠܡܵܢܵܐ، ܐܲܝܟ݂ ܒܲܣܲܡܬܵܐ ܟܝܵܢܵܝܬܵܐ، ܝܘܼܠܦܵܢ ܢܲܦ̮ܫܵܐ ܘܡܹܠܟܵܐ ܕܛܘܼܟܵܣܵܐ ܕܡܸܐܟ݂ܘܼܠܬܵܐ. |
| For information on a range of dental services, information on the child dental benefit schedule, or to find a community dental clinic, contact Dental Health Services Victoria.   | ܩܵܐ ܡܲܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܘܼܬ ܚܲܕ ܣܹܕܪܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܟܵܟܸ̈ܐ، ܘܡܲܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܒܘܼܬ ܣܹܕܪܵܐ ܕܝܘܼܬܪܵܢܸ̈ܐ ܩܵܐ ܕܲܪܡܲܢܬܵܐ ܕܟܵܟܸ̈ܐ ܕܛܹܠܸ̈ܐ، ܝܲܢ ܠܡܲܫ݇ܟ̰ܘܼܚܸܐ ܚܲܕ ܒܸܝܬ ܐܵܣܝܘܼܬܵܐ ܕܟܵܟܸ̈ܐ ܕܟܢܘܼܫܬܵܐ، ܗܲܡܙܹܡܘܼܢ ܥܲܡ Dental Health Services Victoria. |
| As young people move into adulthood, mental health or alcohol and drugs issues may occur.   | ܟܲܕ ܥܠܲܝܡܸ̈ܐ ܒܹܥܒ݂ܵܪܵܐ ܝܢܵܐ ܠܓܵܘ ܡܲܫܩܠܵܐ ܕܫܹܢܸ̈ܐ ܕܡܛܵܝܬܵܐ، ܩܹܛܪܸ̈ܐ ܕܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܗܵܘܢܵܐ ܘܕܐܲܠܟܘܿܗܘܿܠ ܘܕܣܲܡܡܵܢܸ̈ܐ ܒܲܠܟܵܐ ܕܫܲܪܝܼ ܒܪܵܝܵܐ. |
| Finding someone to talk to as early as possible is important.   | ܡܲܫ݇ܟ̰ܲܚܬܵܐ ܕܚܲܕ ܦܲܪܨܘܿܦܵܐ ܠܗܲܡܙܘܼܡܸܐ ܥܲܡܸܗ ܐܵܢܲܢܩܵܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܐܲܝܟ݂ ܟܡܵܐ ܕܓ̰ܲܠܕܸܐ ܡܹܬܡܵܨܝܵܢܬܵܐ ܝܠܵܗ̇. |
| Starting with family is a good place, or talk to your doctor or contact a confidential phoneline or online service.  | ܒܫܲܪܵܝܬܵܐ ܥܲܡ ܒܲܝܬܘܼܬܵܐ ܚܕܵܐ ܕܘܼܟܵܐ ܨܦܵܝܝܼ ܝܠܵܗ̇، ܝܲܢ ܗܲܡܙܹܡܘܼܢ ܥܲܡ ܐܵܣܝܵܘܟ݂ܘܿܢ ܝܲܢ ܡܛܘܿܢ ܠܚܲܕ ܚܘܼܛܵܐ ܬܸܠܝܼܦ̮ܘܿܢܵܝܵܐ ܐ݇ܪܵܙܵܢܵܝܵܐ ܝܲܢ ܠܚܕܵܐ ܚܹܠܡܲܬ ܒܐܘܼܪܚܵܐ ܕܐܹܢܬܹܪܢܸܝܬ. |
| These services are free, and expert counsellors can provide valuable advice and counselling.  In times of urgent family crisis, there are emergency services to assist you.   | ܐܲܢܸܐ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܡܲܓܵܢܵܝܸ̈ܐ ܝܢܵܐ، ܘܡܵܠܘܿܟ݂ܸ̈ܐ ܚܲܒܝܼܪܵܝܸ̈ܐ ܡܵܨܝܼ ܕܝܵܗܒ݂ܝܼܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܡܹܠܟܵܐ ܘܡܵܠܘܿܟ݂ܘܿܬܵܐ ܛܝܼܡܵܢܸ̈ܐ. ܒܥܹܕܵܢܵܬܸ̈ܐ ܕܐܘܼܠܨܵܢܵܐ ܒܲܝܬܘܼܬܵܢܵܝܵܐ ܐܲܠܨܵܝܵܐ، ܬܵܡܵܐ ܐܝܼܬ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܥܪܝܼܨܘܼܬܵܐ ܠܗܲܝܘܼܪܸܐ ܩܵܐܠܵܘܟ݂ܘܿܢ. |
| In an emergency, always call 000.  | ܒܥܹܕܵܢܵܐ ܕܚܕܵܐ ܥܪܝܼܨܘܼܬܵܐ، ܗܲܡܵܫܵܐ ܩܵܪܝܼܬܘܿܢ ܠܡܹܢܝܵܢܵܐ ܕܬܠܵܬܵܐ ܨܝܼܦܵܪܸ̈ܐ (000). |
| If you or someone in your family is thinking about self-harm or suicide, call Lifeline, on 13 11 14.   | ܐܸܢ ܐܲܚܬܘܿܢ ܝܲܢ ܚܲܕ ܗܲܕܵܡܵܐ ܕܒܲܝܬܘܼܬܵܘܟ݂ܘܿܢ ܬܲܚܡܘܼܢܸܐ ܝܬܘܿܢ ܒܘܼܬ ܥܲܓ̰ܲܙܬܵܐ ܕܓܵܢܵܐ ܝܲܢ ܩܛܵܠ ܓܵܢܵܐ، ܩܪܘܿܢ ܩܵܐ Lifeline ܥܲܠ ܡܹܢܝܵܢܵܐ 13 11 14. |
| If you are concerned about the safety and risk of harm to a child, contact your local child protection service.  | ܐܸܢ ܬܲܚܡܘܼܢܸܐ ܝܬܘܿܢ ܒܘܼܬ ܫܲܝܢܘܼܬܵܐ ܘܩܹܢܛܵܐ ܕܚܘܼܙܕܵܓܵܐ ܠܚܲܕ ܛܹܦܠܵܐ، ܗܲܡܙܹܡܘܼܢ ܥܲܡ ܚܹܠܡܲܬ ܕܢܵܛܘܿܪܘܼܬܵܐ ܕܛܹܦܠܸ̈ܐ ܕܓܵܘ ܦܢܝܼܬܵܘܟ݂ܘܿܢ. |
| Phone numbers are available at BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection.   | ܡܹܢܝܵܢܸ̈ܐ ܕܬܸܠܝܼܦ̮ܘܿܢ ܒܹܕ ܡܲܫ݇ܟ̰ܚܝܼܬܘܿܢ ܠܗܘܿܢ ܥܲܠ ܫܵܘܦܵܐ BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection |
| If you are worried about the immediate safety and risk of harm to a child, that cannot safely be left until the next working day, call the After Hours Child Protection Emergency Service on 13 12 78. | ܐܸܢ ܬܲܚܡܘܼܢܸܐ ܝܬܘܿܢ ܒܘܼܬ ܫܲܝܢܘܼܬܵܐ ܚܲܕܪܸܫܵܝܬܵܐ ܘܩܹܢܛܵܐ ܕܚܘܼܙܕܵܓܵܐ ܕܒܹܕ ܡܵܛܸܐ ܠܚܲܕ ܛܹܦܠܵܐ ܕܠܸܐ ܡܵܨܝܵܐ ܕܫܲܝܢܵܐܝܼܬ ܕܦܵܝܫܝܼ ܫܒ݂ܝܼܩܸܐ ܗܲܠ ܝܵܘܡܵܐ ܐ݇ܚܸܪ݇ܢܵܐ ܕܦܘܼܠܚܵܢܵܐ، ܩܪܘܿܢ ܩܵܐ ܚܹܠܡܲܬ ܕܥܪܝܼܨܘܼܬܵܐ ܕܢܵܛܘܿܪܘܼܬܵܐ ܕܛܹܦܠܸ̈ܐ ܕܡܒܵܬ݇ܪ ܣܵܥܲܬܸ̈ܐ ܕܦܘܼܠܚܵܢܵܐ ܥܲܠ ܡܹܢܝܵܢܵܐ 13 12 78. |
| Child FIRST ensures that vulnerable children, young people, and their families, are linked to relevant services.   | Child FIRST ܟܸܐ ܚܲܬܹܬ ܩܵܐ ܕܛܹܦܠܸ̈ܐ ܘܥܠܲܝܡܸ̈ܐ ܕܓܵܘ ܩܹܢܛܵܐ ܝܢܵܐ، ܘܒܲܝܬܘܼܝܵܬܲܝܗܝ، ܦܝܼܫܸܐ ܝܢܵܐ ܐ݇ܣܝܼܪܸ ܒܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܠܚܝܼܡܸ̈ܐ. |
| Visit the Department of Human Services website for more information and your local services | ܣܲܚܒܹܪܘܼܢ ܠܫܵܘܦܵܐ ܕܡܲܟܬܒ݂ܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܐ݇ܢܵܫܵܝܸ̈ܐ ܩܵܐ ܒܘܼܫ ܙܵܘܕܵܐ ܡܲܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܠܡܲܬ ܕܓܵܘ ܦܢܝܼܬܵܘܟ݂ܘܿܢ. |
| Asylum-seekers and refugees in Victoria, including children, are able to access most health and community services funded by the Victorian government, as eligibility for most services is not determined by visa or residency status.  | ܛܵܠܒܵܢܸ̈ܐ ܕܒܸܝܬ ܓܵܘܣܵܐ ܘܓܵܘܣܵܢܸ̈ܐ ܓܵܘ ܒ݂ܝܼܟܬܘܿܪܝܵܐ، ܒܹܚܒ݂ܵܫܵܐ ܛܹܦܠܸ̈ܐ، ܡܵܨܝܼ ܕܡܵܛܝܼ ܠܣܵܗܡܵܐ ܙܵܘܕܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܘܕܟܢܘܼܫܬܵܐ ܕܦܝܼܫܸܐ ܝܢܵܐ ܡܘܼܘܹܠܸܐ ܒܝܲܕ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܕܒ݂ܝܼܟܬܘܿܪܝܵܐ، ܒܗ̇ܝ ܕܠܚܝܼܡܘܼܬܵܐ ܠܩܲܒܘܼܠܲܝܗܝ ܣܵܗܡܵܐ ܙܵܘܕܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܠܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܐ݇ܣܝܼܪܬܵܐ ܒܦܹܨܠܵܐ ܕܒ݂ܝܼܙܵܐ ܝܲܢ ܕܥܵܡܘܿܪܘܼܬܵܐ. |
| These services include community health services, the refugee health program, torture, and trauma counselling, and the catch-up immunisation program.  | ܐܲܢܸܐ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܒܹܚܒ݂ܵܫܵܐ ܝܢܵܐ ܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܕܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܟܢܘܼܫܬܵܐ، ܚܘܼܪܙܵܐ ܕܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܓܵܘܣܵܢܸ̈ܐ، ܡܵܠܘܿܟ݂ܘܼܬܵܐ ܕܓ̰ܘܼܢܓ̰ܵܪܵܐ ܘܕܛܘܼܪܵܦܵܐ، ܘܚܘܼܪܙܵܐ ܕܡܲܟܡܲܠܬܵܐ ܕܡܚܲܣܢܵܢܘܼܬܵܐ. |
| All families have different needs.  | ܟܠܲܝܗܝ ܒܲܝܬܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܐܝܼܬܠܗܘܿܢ ܣܢܝܼܩܘܼܝܵܬܸ̈ܐ ܦܪ̈ܝܼܫܸܐ. |
| At times, for some, they can be urgent, while for others, longer-term help is needed.  | ܩܵܐ ܚܲܕܟܡܵܐ، ܚܲܕܟܡܵܐ ܓܵܗܸ̈ܐ ܐܵܢܸܐ ܟܸܐ ܗܵܘܝܼ ܐܲܠܨܵܝܸ̈ܐ، ܟܲܕ ܩܵܐ ܐ݇ܚܸܪ݇ܢܸ̈ܐ، ܐܝܼܬ ܣܢܝܼܩܘܼܬܵܐ ܠܗܲܝܲܪܬܵܐ ܩܵܐ ܚܲܕ ܙܲܒ݂ܢܵܐ ܝܲܪܝܼܟ݂ܵܐ. |
| The Victorian health system offers a range of services to meet these needs. | ܛܲܟ݂ܣܵܐ ܕܚܘܼܠܡܵܢܵܐ ܕܒ݂ܝܼܟܬܘܿܪܝܵܐ ܟܸܐ ܡܲܩܪܹܒ݂ ܚܲܕ ܣܹܕܪܵܐ ܕܚܹܠܡܲܬܸ̈ܐ ܠܹܡܠܵܝܲܝܗܝ ܐܲܢܸܐ ܣܢܝܼܩܘܼܝܵܬܸ̈ܐ. |
| For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/family. | ܩܵܐ ܒܘܼܫ ܙܵܘܕܵܐ ܡܲܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ، ܣܲܚܒܹܪܘܼܢ ܠܫܵܘܦܵܐ BETTERHEALTH.vic.gov.au/family |